

INSTRUKCJA MONTAŻU I EKSPLOATACJI ZACZEPU KULOWEGO DO SAMOCHODU: Fiat Freemont (2011 -) Dodge Journey (2008 -)

Nr kat. F-075

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy F-075 jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji e20.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy F-075 może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepek kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (M₀) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy F-075 posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeku, tj.:

Typ: F-075	Numer katalogowy zaczepeku kulowego
A50-X	Klasa zaczepeku kulowego (urządzenia sprzęgającego)
e20 00-1737	Nr świadectwa Homologacji zaczepeku kulowego
D = 9,6 kN	Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy
S = 80 kg	Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepeku
R = 1800 kg	Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy

Siłę D wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepy.

g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeku kulowego powinny być utrzymane w należytnym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeku kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczepek kulowy F-075 składa się z następujących elementów:

- | | | | |
|----------------------------------|----------|------------------------------------|-----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 8. Wzmocnienie lewe | - 1 szt. |
| 2. Kula (ACS-2036 / TERWA 30553) | - 1 szt. | 9. Podkładka specjalna Ø30/Ø12,5x3 | - 10 szt. |
| 3. Gniazdo kuli | - 1 szt. | 10. Śruba M12x25 (PN/M-82105) | - 4 szt. |
| 4. Uchwyt gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 11. Śruba M12x35 (PN/M-82105) | - 12 szt. |
| 5. Wspornik prawy | - 1 szt. | 12. Podkładka sprężysta Ø12,2 | - 16 szt. |
| 6. Wspornik lewy | - 1 szt. | 13. Podkładka okrągła Ø13,0 | - 8 szt. |
| 7. Wzmocnienie prawe | - 1 szt. | 14. Nakrętka M12 | - 4 szt. |

W celu zamontowania zaczepeku kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż zaczepeku wymaga demontażu i podcinania zderzaka tylnego.
- Zdemontować zderzak tylny wraz ze wzmocnieniem (wzmocnienie będzie ponownie wykorzystane).
- Opuścić ostatni tłumik z wieszaka.

30.10.2015.

Nr kat. F-075

- Umieścić wewnątrz podłużnic wzmocnienia (7 i 8). Przyłożyć wsporniki (5 i 6) do zewnętrznych stron podłużnic i skręcić śrubami M12x35 (11) wraz z podkładkami Ø30/Ø12,5x3 (9), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (12) i nakrętkami M12 (14).
- Pomiędzy zamontowane wsporniki (5 i 6) wsunąć korpus (1) i skręcić śrubami M12x35 (11) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (13), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (12) i nakrętkami M12 (14).
- Zawiesić tłumik.
- Zamontować ponownie wzmocnienie zderzaka.
- Wykonać podcięcie w zderzaku według rys. 1.
- Zamontować zderzak do samochodu.
- Do korpusu (1) dokręcić gniazdo kuli (3) i uchwyt gniazda elektrycznego (4) śrubami M12x25 (10) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (13) i podkładkami sprężystymi Ø12,2 (12).
- Wpiąć kule (2) do gniazda (3) zgodnie z załączoną instrukcją.

Uwaga:

Do korpusu zaczepeku (1) może być zamontowana kula (2) o innej konstrukcji niż podano w niniejszej instrukcji pod warunkiem, że:

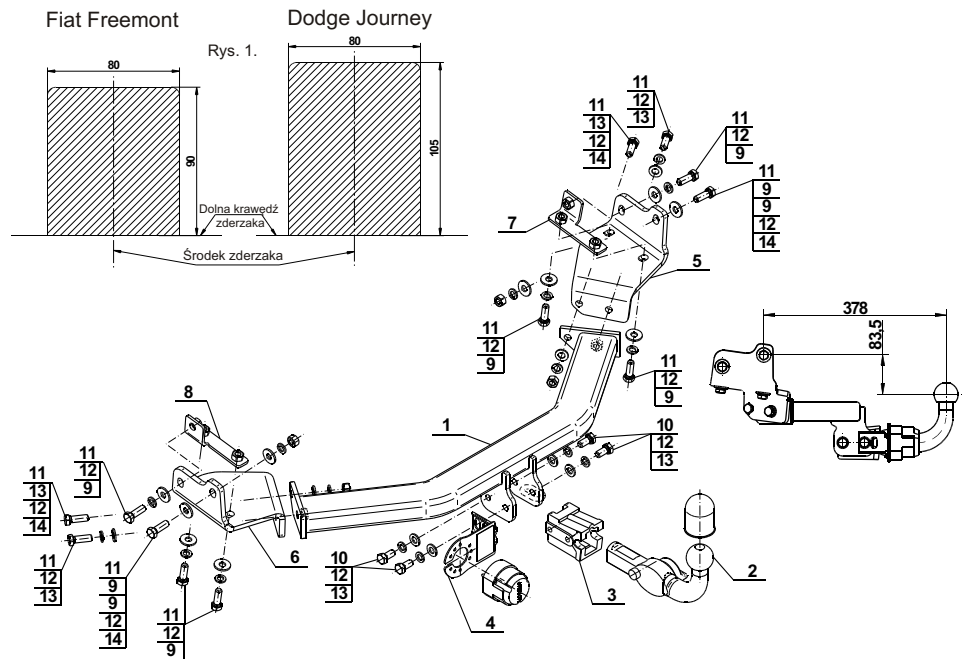
- Zastosowana kula posiada tabliczkę znamionową z numerem homologacji.
- Parametry D i S mają wartość większą lub równą od wartości korpusu (1).
- Położenia środka kuli jest zgodne z rysunkiem.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeku kulowego F-075.

Po zamontowaniu zaczepeku kulowego F-075 należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeku kulowego F-075 wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepeku kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. F-075

TOW BAR FOR Fiat Freemont (2011 -) Dodge Journey (2008 -) FITTING AND OPERATION MANUAL

Cat. No.F-075

DESTINATION

Tow bar F-075 is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with e20 certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar F-075 can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (M₀). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar F-075 has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: F-075	Tow bar catalogue number.
A50-X	Tow bar class (compressing device)
e20 00-1737	Tow bar certification of approval number
D = 9,6 kN	Teoretical related force working on a ball hook
S = 80 kg	Max permissible vertical load of the hook ball
R = 1800 kg	Max permissible load of towing trailer

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord , chain) while towing .It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased , it is necessary to screw them down .

FITTING

The tow bar F-075 is made up of the following elements:

- | | | | |
|--------------------------------------|-----------|-------------------------------|-------------|
| 1. Towbar mainframe | - 1 piece | 8. Left strengthening | - 1 piece |
| 2. Tow ball (ACS-2036 / TERWA 30553) | - 1 piece | 9. Special washer Ø30/Ø12,5x3 | - 10 pieces |
| 3. Tow ball socket | - 1 piece | 10. Screw M12x25 | - 4 pieces |
| 4. Electrical socket plate | - 1 piece | 11. Screw M12x35 | - 12 pieces |
| 5. Right support | - 1 piece | 12. Spring washer Ø12,2 | - 16 pieces |
| 6. Left support | - 1 piece | 13. Flat washer Ø13,0 | - 8 pieces |
| 7. Right strengthening | - 1 piece | 14. Nut M12 | - 4 pieces |

Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:

- Rear bumper **removing and cutting is required**.
- Remove the rear bumper together with the reinforcement (reinforcement will be re-used).

30.10.2015.

Cat. No. F-075

- Lower the latest silencer from the hanger.
- Place the reinforcements (7 and 8) inside the stringers then apply the supports (5 and 6) to the external sides of the stringers and tighten using bolts M12x35 (11) together with washers Ø30/Ø12,5x3 (9), spring washers Ø12,2 (12) and nuts M12 (14).
- Slide the corps (1) between mounted supports (5 and 6) and screw using bolts M12x35 (11) together with flat washers Ø13,0 (13), spring washers Ø12,2 (12) and nuts M12 (14).
- Hang the silencer.
- Re-assemble the reinforcement of the bumper.
- Make an undercut in the bumper according to the fig. 1.
- Install the bumper to the car.
- Tighten the tow ball socket (3) and electrical socket plate (4) to the corps (1) using bolts M12x25 (10) together with flat washers Ø13,0 (13) and spring washers Ø12,2 (12).
- Plug tow ball (2) into the socket (3) following the attached instructions.

Caution:

Different types of (2) may be attached to the (1) only if:

- The adapted tow has its own information label with homologation number
- D and S values are equal or higher than (1) values.
- Tow ball centre-point is in accordance with the drawing

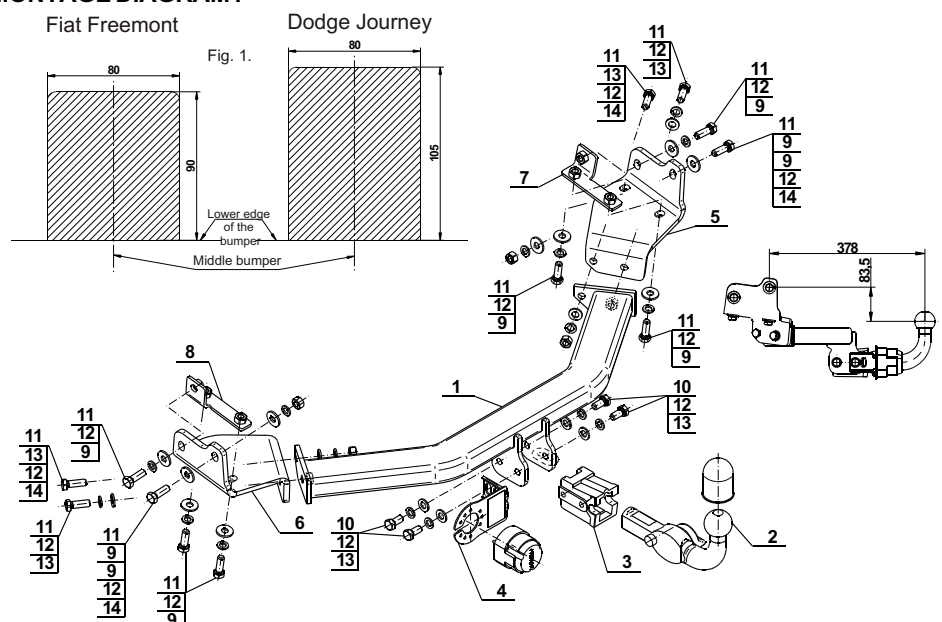
Obeying this instruction assures correct montage and the F-075 tow bar operating.

After assembling of the tow bar F-075 you have to get entry in cars registration book.

CAUTION:

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM:



NOTE:

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. F-075

STEINHOF Montage und Gebrauchsanleitung
für die Anhängerkupplung:
Fiat Freemont (2011 -)
Dodge Journey (2008 -)

Katalognummer F-075

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **F-075** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **F-075** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **F-075** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: F-075 A50-X e20 00-1737 D = 9,6 kN S = 80 kg R = 1800 kg	Die Anhängerkupplung für den Fiat Freemont/ Dodge Journey Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
--	--

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **F-075** für den Fahrzeugtyp **Fiat Freemont/ Dodge Journey** besteht aus folgenden

Teilen:			
1. Gestell	- 1 Stück	9. Spezielle Unterlegscheibe Ø 30/ Ø 12,5x3	- 10 Stück
2. Kugelkupplung (ACS-2036 / TERWA 30553)	- 1 Stück	10. Schraube M12x25	- 4 Stück
3. Kugel Steckdose	- 1 Stück	11. Schraube M12x35	- 12 Stück
4. Steckdosenhalterung	- 1 Stück	12. Federring Ø12,2	- 16 Stück
5. Rechte Stütze	- 1 Stück	13. Runde Unterlegscheibe Ø 13,0	- 8 Stück
6. Linke Stütze	- 1 Stück	14. Mutter M12	- 4 Stück
7. Rechte Verstärkung	- 1 Stück		
8. Linke Verstärkung	- 1 Stück		

Um die Anhängerkupplung F-075 richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert Demontage und Anschnitt der hinteren Stoßstange.
2. Die hintere Stoßstange mit der Verstärkung demontieren. (Die Verstärkung wird wieder gebraucht.)
3. Den letzten Auspufftopf vom Griff entfernen.

4. Innen der Längsträger die Verstärkungen (7,8) platzieren. Die Stützen (5,6) an die Außenseiten der Längsträger anlegen und mit den Schrauben M12x35(11), den speziellen Unterlegscheiben Ø 30/ Ø 12,5x3 (9), den Federringen Ø12,2 (12) und den Muttern M12(14) verschrauben.
5. Zwischen die montierten Stützen (5,6) das Gestell (1) schieben und mit den Schrauben M12x35 (11), Den runden Unterlegscheiben Ø 13,0 (13) und den Muttern M12(14) verschrauben.
6. Den Auspufftopf einbauen.
7. Die Stoßstangeverstärkung wieder montieren.
8. Einen Anschnitt in der Stoßstange nach Zeichnung 1 ausführen.
9. Die Stoßstange an den Wagen montieren.
10. An das Gestell (1) die Kugel Steckdose (3) und die Steckdosenhalterung (4) mit den Schrauben M12x25 (10), den runden Unterlegscheiben Ø 13,0 (13) und den Federringen Ø12,2(12) anschrauben.
11. Die Kugelkupplung (2) in die Steckdose (3) nach der Gebrauchsanweisung stecken.

Achtung:

An das Gestell (1) der Kugelkupplung, kann eine Kugel (2) von anderer Konstruktion als in obiger Gebrauchsanleitung montiert werden, unter der Bedingung:

1. Die verwendete Kugel besitzt ein Kennzeichenschild mit der Bauartzulassung.
2. Die Parameter D und S haben eine größere oder die gleiche Wert als die vom Gestell (1).
3. Die Lage der Kugelmittle ist mit dem Muster übereinstimmend.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage Und Nutzung der Anhängerkupplung F-075.

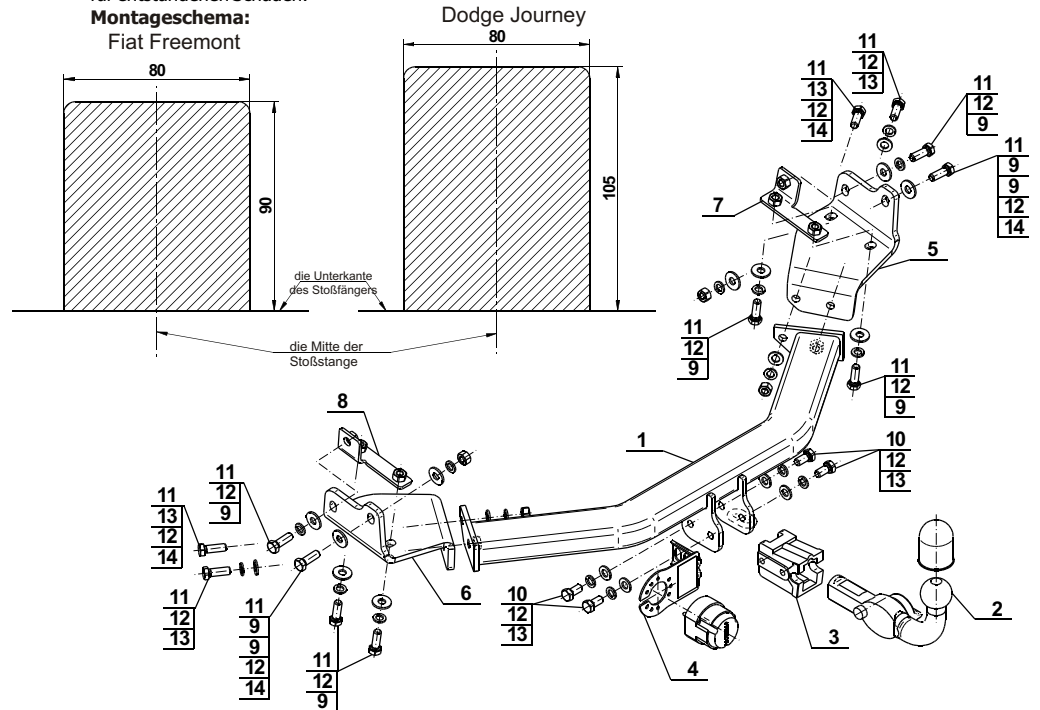
Montage der Anhängerkupplung F-075 soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung F-075 schließen weitere Nutzung aus.

Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.